

Novi Matajur

Leto IV - Stev. 1 (73)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. januarja 1977
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberali - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ žiro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

OSIMSKI SPORAZUM IN NAŠE PRAVICE

V petek 17. decembra je poslanska zbornica v Rimu odobrila z veliko večino glasov osimski ratifikacijski zakon. Ko bo prišlo do ratifikacije tega sporazuma tudi v senatu in ga bo podpisal predsednik Republike, bo postal polnopraven.

Osimski sporazum ureja vprašanja meja med Italijo in Jugoslavijo in predvideva ustanovitev širše proste industrijske cone na Krasu. Z dokončno ratifikacijo sporazuma bo prenehala veljavnost Londonske spomence o soglasju in priložena posebnega statuta, vendar bodo zaščitene manjšine v bivših conah A in B z 8. členom novega dogovora.

Z osimskim sporazumom so bile odstranjene anomalije, ki so nastale ob koncu druge svetovne vojne, anomalije, ki so večkrat povzročale napetosti med našima sosednjima državama, ki so večkrat ovirale dobre sosedske odnose in vsestransko sodelovanje.

Kar se nas tiče, ne moremo biti veseli, da je prišlo do tega sporazuma, čeprav smo kot Slovenci na splošno omenjeni samo v preambuli tega. Zadovoljni smo tudi zato, ker smo prvič slišali »drugačen jezik« s strani predstavnikov vseh strank ustavnega loka, v razpravi o ratifikaciji sporazuma v poslanski zbornici.

Med to razpravo so govorili o globalni zaščiti Slovencev v Italiji in je bila, s tem v zvezi, sprejeta ustrezna resolucija, ki so jo predložile v poslanski zbornici demokratične stranke. Nadvse važna pa je posebna resolucija poslancev Cuffara (KPI) in Lombardija (PSI), v kateri se glede globalne zaščite omenja člen 6 ustave, člen 3 statuta dežele Furlanije-Juljske krajin in preambula k osimskemu sporazumu. Za nas je posebno pomembno, da je v tej resoluciji

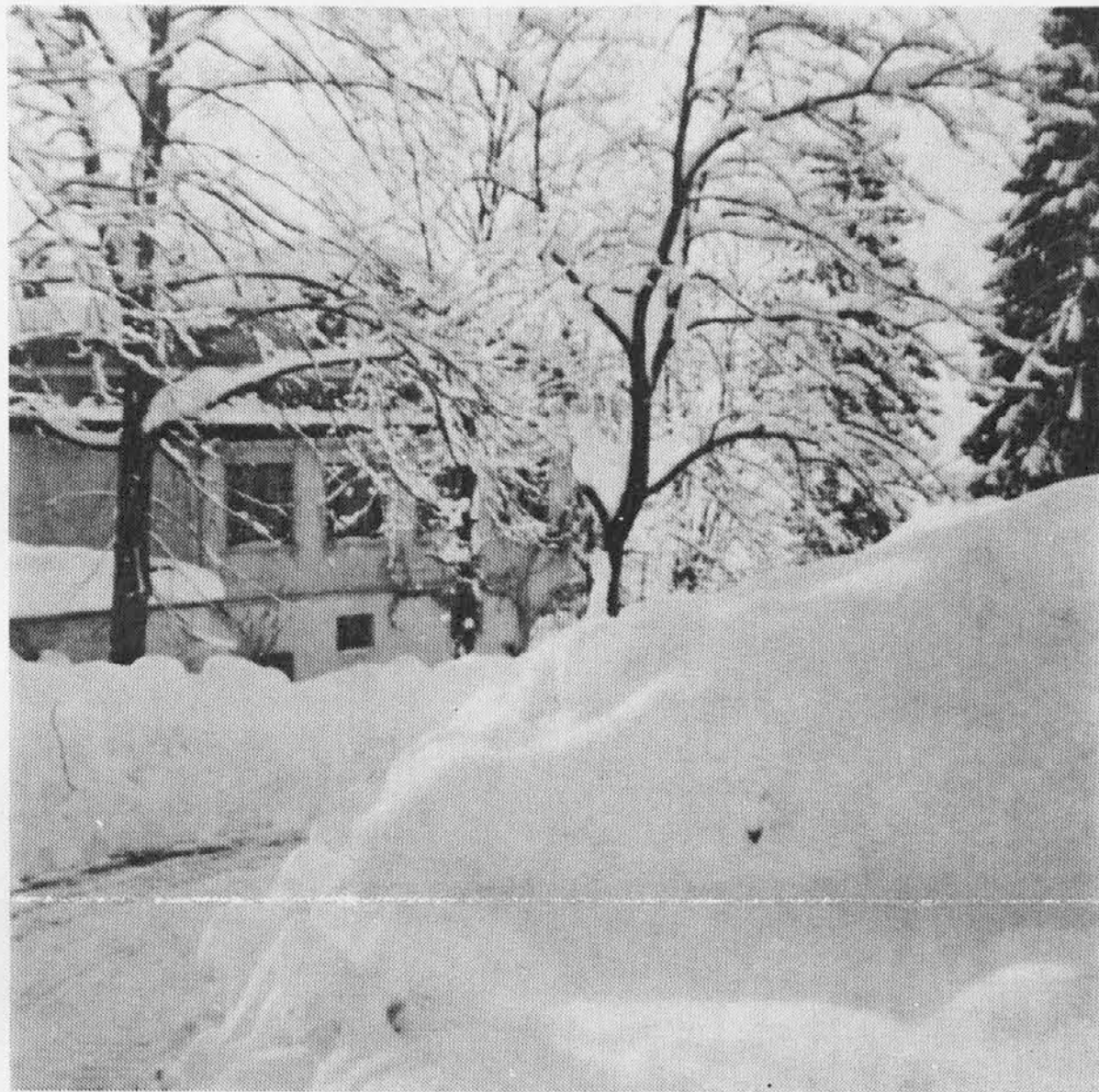
poudarjeno, da se globalna zaščita razširi na vse tri pokrajine, v katerih živimo Slovenci, to je razen na tržaško tudi na goriško in videmsko pokrajino in da jo je sam zunanji minister Forlani sprejel kot priporočilo.

Mi smo za ta sporazum zadovoljni tudi zaradi drugih razlogov. Ob neurejenih mejah med Italijo in Jugoslavijo so vsa poveljna leta desničarski in nacionalistični rovarji mobilizirali proti nam konservativne in nazadnjaške sile, ki so z raznimi ustrahovanji ovirali naš narodnostni in kulturni razvoj.

Zdaj bodo ti rovarji ostali brez »argumentov« in jim bo bolj težko voziti osle po ledu.

Pred zaključkom pa bi radi postavili vsaj eno vprašanje KD. Z ozirom na to, da je bil ratificiran sporazum v poslanski zbornici z absolutno večino (za ratifikacijo je glasovalo 391 poslancev, proti pa 57), ali ni bil pretiran in neupravičen strah pred desnico, da je bilo treba čakati, bolje provedano zavlačevati toliko let rešitev odprtih vprašanj med Italijo in Jugoslavijo? Brez dvoma. Prepričani smo, da če bi bil podpisan tak sporazum, recimo pred petnajstimi leti, bi bili doživeli tudi mi beneški Slovenci boljši kulturni, narodnostni in gospodarski razvoj, ker bi bil zadal težek udarec tistim, ki so z odprtimi vprašanji med sosednjima državama otežkočali naš napredek in naš preporod.

Ni pa rečeno, da nam bo šlo sedaj vse lepo, čisto in gladko. Boriti se bomo morali vsak dan za naše pravice, kakor za vsakdanji kruh, vendar se nam obteajo — po dobri politični volji, ki so jo izkazale demokratične stranke ob ratifikaciji osimskega sporazuma — boljše perspektive za dosego naših pravic.



CONSORZIO INDUSTRIALE DEL FRIULI ORIENTALE

Si è riunita a Cividale il 23 dicembre 1976 l'assemblea del Consorzio per lo sviluppo industriale del Friuli Orientale. Di questo Consorzio fanno parte i comuni della Slavia insieme a Cividale, Attimis, Moimacco, Premariacco, Remanzacco, Corno di Rosazzo, Manzano.

In seguito alle dimissioni del Presidente dott. Del Basso e del Consiglio direttivo sono stati eletti rispettivamente nuovo Presidente il Sig. Guido Pascolini (DC di Cividale) e i membri effettivi del consiglio direttivo i signori: Giuseppe Jacolutti (anche Vicepresidente, del PSI di Cividale), Ermido Virgili (DC di Manzano), Renzo Fioritti (DC di Remanzacco), Pietro Zuanella (PSDI di Savogna), Igino Visentini (PSI di Corno di R.), Renato Osgnach (DC di S. Leonardo) inoltre quali membri supplenti i Sigg. Fabio Bonini (Ind. di Grimacco) e Adino Buiatti (PSI di Manzano).

Questa nuova amministrazione è risultata possibile dopo un accordo fra tutti i partiti dell'arco costituzionale (DC, PSI, PSDI, e PCI).

Di particolare interesse alcuni punti del documento approvato dall'assemblea all'unanimità. Le forze politiche hanno ribadito la necessità di creare nuovi posti di lavoro

nell'area del consorzio anche in vista del recupero delle forze di lavoro emigrato. Per le Valli del Natisone decidono di portare particolare attenzione ai problemi non ancora risolti e propongono interventi in favore del polo industriale di S. Pietro al Natisone per mantenere in loco la Comunità Slovena.

Ritengono opportuno che ciascun polo (Cividale, Manzano e S. Pietro) possa mantenere la propria peculiarità anche attraverso un'autonomia di iniziative, pur inquadrata in un programma organico di sviluppo del Consorzio.

Sempre nella stessa assemblea, svoltasi in due giorni, il 23 come già detto e il 29 dicembre, sono stati approvati il bilancio consuntivo del 1974 e quello preventivo del 1976. Proprio il 1976 e non

il '77 come qualcuno potrebbe pensare.

Questa anomalia, approvata un preventivo a quattro giorni dalla fine dell'anno, è derivata dalle note difficoltà di gestione passata.

Altri argomenti approvati sono: la concessione di insediamento nell'area industriale di Cividale di tre imprese e la ratifica di altre 45 deliberazioni adottate d'urgenza dal Consiglio Direttivo.

Su questi punti si sono avuti vari interventi, tra cui quelli del Sindaco di Remanzacco Franzolini e di quello di Grimacco Bonini che hanno richiesto criteri di assegnazione di aree più aderenti alle esigenze pubbliche e un maggior controllo degli impegni di assunzione di personale delle aziende assegnatarie.

Azeglio Romanin

ČEDAD

Prodaja se dobro napotena konfekcijska trgovina z okusnimi oblačili, z različnimi artikli.
Za informacije obrnite se na:
Novi Matajur, tel. 71190.

CIVIDALE

Cedes avviamento negozio di confezioni e abbigliamento con vasta gamma di articoli.
Per informazioni rivolgersi a:
Novi Matajur, tel. 71190.

S prvim januarjem so povišani penziji

Draginja vedno bolj narasča. Kar smo kupili lanske leto za 5000 lir, jih je treba letos 10.000 ali skoraj.

Jamrajo in se jočejo tisti, ki imajo velike plače. To ni nobena čuda, ker niso bili nikoli navajeni stisniti pasu. Prava čuda pa so tisti upokojenci (pensionati), ki morajo živeti v današnji draginji z minimalnim penzionom.

Sindikati in demokratične sile se borijo, da bi se višali penziji v skladu z draginjo. Včasih uspejo, včasih pa ne. Tokrat so uspeli, vendar ne u taki meri, kakor so želeli in pričakovali ubogi pensionisti.

Vsredržavni zavod za socialno zavarovanje INPS obvešča upokojence, da bodo ob izplačilu prvega obroka pokojnine za leto 1977 izplačali tudi povišanje pokojnine od 1. januarja 1977, ki se nanaša na premično lestvico (scala mobile). Višjo pokojnino bodo dobili vsi upokojenci obveznega zavarovanja (odvisni delavci), avtonomni delavci (trgovci, obrtniki in kmetje) in upokojenci, ki dobivajo socialno pokojnino. S prihodnjim letom bo minimalna in socialna pokojnina sledeča: 79.650 lir mesečno za odvisne delavce; 76.250 lir mesečno za avtonomne delavce; 53.300 lir mesečno pa bo znašala socialna pokojnina.

To pomeni, da se bo minimalna pokojnina odvisnih delavcev povišala za 19 odst., minimalna pokojnina avtonomnih delavcev in socialne pokojnine pa se bodo povišale za 13,9 odstotka.

Vse ostale pokojnine odvisnih delavcev, ki so višje od minimalne, se bodo z začetkom letošnjega leta povišale za 5,1 odstotka in za 22.680 lir mesečno: dopolnilne pokojnine se bodo povišale za 13,9 odstotka.

Povišanje ne pride v poštev za pokojnine, ki so jih začeli izplačevati med 1. januarjem in 31. decembrom lanskega leta, razen za dopolnilne pokojnine k minimalnim pokojninam za socialne pokojnine.

Zavod INPS opozarja vse upokojence, ki so zaposleni, da bodo kmalu dobili na dom nove obrazce potrdila o pokojnini, ki jih bodo morali takoj pokazati delodajalcu, kateri mora po zakonu odtrgati prizadetim del plače.

**Prihodnja številka bo
posvečena «Dnevu
Emigranta» v Čedadu,
ki je prav lepo uspel**

LA SCUOLA SLOVENA IN ITALIA

La lingua slovena nelle università italiane e straniere

seconda parte

Nella puntata precedente dedicata alla scuola slovena in Italia, abbiamo parlato dei vari tipi di scuola a disposizione degli Sloveni delle province di Gorizia e Trieste.

Visto a quali scuole può accedere un bambino sloveno o anche un bambino italiano che voglia crescere conoscendo due lingue, due culture e in definitiva due modi di essere, parleremo questa volta delle possibilità che ci offrono, in Italia, ad uno studente che voglia laurearsi in lingua e letteratura slovena, per insegnare nelle scuole, per lavorare presso enti pubblici e culturali, case editrici, giornali o stazioni radio o ditte slovene o italiane in Italia o Jugoslavia.

Vediamo innanzitutto quanti sono le università che offrono corsi di lingua e letteratura slovena in Italia: sono esattamente cinque e cioè le università di Roma, Napoli, Padova, Trieste e Udine. La cattedra più recente e quella di Udine, risalente al 1971, mentre quelle più antiche sono quelle di Roma e Napoli.

Questo per quanto riguarda l'Italia; negli altri Paesi europei ed extraeuropei, la lingua slovena, espressione di un popolo numericamente piccolo, ma fornito di un notevole potenziale intellettuale, industriale ed economico, viene insegnata in un numero molto alto di università.

Iniziando dagli Stati Uniti, vediamo che la lingua slovena viene insegnata in una decina di università, tra le quali la Columbia University, che pubblica anche una rivista di slovenistica a carattere internazionale. Passando quindi all'Unione Sovietica, troviamo che viene insegnata a Mosca in un numero notevole di altre università; sia come materia a sé stante e sia nel quadro delle lingue e delle letterature jugoslave.

Passando quindi a Paesi più vicini a noi, troviamo l'Austria con tre cattedre di lingua slovena, a Vienna, Graz e Klagenfurt. Per quanto riguarda Graz, vorremmo ricordare che già nel 1810 vi esisteva uno «Slovensko društvo» e che nel 1812 c'era una cattedra di sloveno nell'allora liceo, fondata e diretta dallo studioso sloveno Janez Nepomuk Primic.

Ci sono quindi cattedre di lingua slovena all'accademia pedagogica di Szombathely, a Budapest, Parigi, Francoforte, Londra e Nottingham in Inghilterra.

Segue quindi la Polonia con due cattedre, una a Var-

savia ed una a Cracovia, sede della più antica università polacca fondata nel 1364 e della seconda più antica università di tutto il mondo slavo.

L'ultimo Paese che consideriamo in questa breve ed incompleta carrellata è la Cecoslovacchia con una cattedra a Praga, la più antica università slava risalente al 1348. Questo per quanto riguarda le università come le intendiamo ancora oggi, perché se consideriamo le università centri di studi superiori la più antica università slava si trova a Ohrid, in Jugoslavia e risale alla fine del nono secolo dopo Cristo. E' qui, infatti sulle rive del lago di Ohrid, che i discepoli dei santi Ciril in Metod (Cirillo e Metodio), Naum e Kliment, fondarono una scuola di studi superiori dalla quale passarono i monaci che diffusero la cultura, l'alfabeto e la lingua scritta della Macedonia jugoslava a tutto il mondo slavo, dalla Cecoslovacchia, alla Polonia, alla Slovenia e alla Russia.

Tornando all'Italia, abbiamo visto che sono cinque le università che offrono corsi di sloveno, tra i quali anche Udine. Come vanno le cose per quanto riguarda questa lingua a Udine? Fino all'anno scorso, 70 candidati avevano superato l'esame di lingua e letteratura slovena a vari livelli, mentre 61 erano i frequentanti regolari dei vari corsi.

Si consegue la laurea in lingua e letteratura slovena alla fine di un corso di studi quadriennali durante il quale si studiano la letteratura, il teatro, la critica letteraria, la storia della lingua ecc.

Il docente di lingua e letteratura slovena è il prof. Martin Jevnikar, noto slovenista di Trieste, collaboratore letterario della radio slovena di Trieste, Radio Trst A, e di vari periodici sloveni, mentre gli assistenti sono due: la dott. Bratuž di Gorizia e il dott. Petaros di Trieste.

Per quanto riguarda la provenienza, gli studenti provengono per la maggior parte dalla nostra regione. La metà è composta di Sloveni provenienti da Trieste, Gorizia e dal territorio abitato da Sloveni nella provincia di Udine, mentre la parte restante è composta di Friulani e Italiani, il che dimostra l'interesse nella nostra regione, specialmente a livello culturale elevato, per la cultura e la lingua slovena.

Marino Vertovec



Del poslušalec med konferenco Tita Maniaco v Špetru

Začetek četrtega ciklusa «Benečanskih kulturnih dnevov» v Špetru

Furlanski pesnik, pisatelj in kritik Tito Maniaco je predaval o smernicah za kulturni preporod Furlanije in Beneške Slovenije.

Studijski center «Nediža» je zelo aktiven in odigrava veliko vlogo za kulturni razvoj Beneške Slovenije, posebno s posredovanjem naše stvarnosti in naše problematike italijanskim in furlanskim prijateljem.

Četrti ciklus «Benečanskih kulturnih dnevov» je odprl v dvorani «Belvedere» v Špetru z zelo zanimivim predavanjem furlanski pesnik, pisatelj in kritik Tito Maniaco, v petek 17. decembra 1977.

Preberimo, kaj je zapisala o tem predavanju znana kulturna delavka, novinarka in velika prijateljica beneških Slovencev, Živa Gruden, v Primorskem dnevniku.

Članek objavljamo v celoti.

V petek so se v Špetru Slovenov začeli že četrti «Benečanski kulturni dnevi». Letošnji ciklus je nastal, kot je uvodoma poudaril organizator ciklusa prof. Pavel Petricig, v posebnih razmerah, saj so zaradi majskega potresa odpadla nekatera predavanja lanskega ciklusa, ki je obravnaval Benečijo z vidika človeka in okolja. Ta predavanja so letos ponovno vključili v program, vendar v novem in nepredvidenem kontekstu. Potresni sunki so ponovno spravili v ospredje nekatere probleme v zvezi z ambientalnimi vrednotami Beneške Slovenije, kar je bilo opaziti v delu upraviteljev, tehnikov, strokovnjakov in kulturnih delavcev, pa tudi v zadržanju aktivnejšega dela prebivalstva. Učinki tega tragičnega leta so še vedno pred našimi očmi. Zato se danes poraja potreba po upoštevanju in kulturnem obravnavanju vrste dejstev, ki bodo vsekakor bistvena pri materialni in duhovni obnovi Beneške Slovenije.

Kot prvi predavatelj je na letošnjih kulturnih dnevih nastopil furlanski pesnik, pisatelj in kritik Tito Maniaco, ki je začel nekatere smernice za kulturni preporod Furlanije in Beneške Slovenije. Njegov namen je bil predvsem poskusiti kritično analizirati kulturno situacijo v Furlaniji ter pokazati na probleme. Omenil je, da obstajajo glede furlanske zgodovine in kulture različna mnenja, ter opozoril, da so predvsem nevarna tista konservativna stališča, ki se zavzemajo za golo ohranjanje tradicij.

Doslej so se vsi, ki so se ukvarjali, s furlansko kulturo, posvečali zgolj posameznim ločenim področjem, ni pa še prišlo do poglobljene, interdisciplinarne družbene analize. Kot pomembne probleme pri obravnavi furlanske kulture je nato poudaril probleme kulturne dvojnosti, manipulacije kulture podrejenih družbenih slojev s strani vodilnih ter interakcije obeh kultur. Še danes je marsikje zakoreninjeno stališče, da je vse tisto, kar označujemo kot folkloro, nekaj manj vrednega in krajevno omejenega. Ta kulturna dvojnost se kaže tudi v jeziku: furlanski vodilni razred je vedno govoril jezik vsakokratnih gospodarjev, medtem ko so furlanščino govorili navadno le kmetje in je tako postala označevalec določene socialne pripadnosti. Drugače je z rabo slovenščine, saj ta pomeni tudi označilo drugačne etnične pripadnosti.

Gramsci je zapisal, da so jezikovni problemi vedno, ko se neke pojavijo, pokazatelj drugih družbenih problemov. Tako se tudi za vsako raznarodovalno politiko skrivajo drugi cilji, predvsem gospodarsko izkoriščanje, ki postane lažje pri izkoreninjenju, ki je izgubil svoj jezik in s tem tudi stik z okoljem, iz katerega je izšel.

Jezikovna in kulturna represija je torej vedno del širše, globalne družbene represije, zato se ji lahko zoperstavimo samo s celotno družbeno aktivnostjo, katere cilj naj ne bo zgolj vegetiranje starega, ampak rast iz starega. Zato je potrebno tradicionalna kulturna dejstva povezovati s sodobnimi in sproti preverjati vsakokratni kulturni položaj. Predvsem pa je važna politična volja, da se v trenutku, ko je potres dovršil že prej začeto in drugačnega, nekaj, kar delo ropanja teritorija, dejansko ustvari nekaj novega naj človeka spremeni v subjekt in zadosti njegovi želji po pravičnosti in demokraciji.

Po predavateljevih izjavah se je razvila široka debata, v kateri so prisotni obravnavali vrsto pekočih problemov Furlanije in Beneške Slovenije po potresu, predvsem pa poudarili, da je kulturni prerod možen le v zvezi s splošnim gospodarskim in družbenim prerodom, ki naj tudi omogoči deželi, da povsem prevzame tisto povezovalno vlogo v odnosu do ostale Evrope, ki ji jo njena zemljepisna lega omogoča.

Živa Gruden

RECENSIONE DEL LIBRO DI GIANCARLO GUALANDRA

SASSI: PRIMAVERA DELLA MIA VITA

Ai tanti libri sul Friuli, che documentano i paesaggi friulani prima e dopo il terremoto, se n'è aggiunto in questi giorni un altro, edito da Chiandetti (Reana del Roiale - Udine) e intitolato: «Sassi: primavera della mia vita». Si tratta di un reportage fotografico, comprendente 107 fotografie scattate e commentate poeticamente da Giancarlo Gualandra. Il libro, perfettamente riuscito anche dal punto di vista tipografico, è interessante e stimolante soprattutto per la nostra comunità slovena che vive in Friuli in quanto «fotografa» drammaticamente e obiettivamente la triste realtà dei paesi sloveni siti nel comune di Faedis, ne mette in risalto la struttura urbanistica esaltandone al contempo la tipica e pregevole architettura locale. Prendendo in mano il libro tanti lettori scopriranno forse per la prima volta che a pochi passi da Udine esiste un lembo di terra disseminato di piccoli paesi ora abbandonati e dimenticati dall'uomo ma che un tempo erano pieni di vita: si tratta di Canebola (Cenebola), Stremiz (Grmovščica), Clap (Podrata), Valle (Podcerkev), Pedrosa (Pedroza), Gradiscutta (Gradišče), Canal di Grivò (Podklap), Costapiana (Ravan) e Costalunga (Vila).

L'autore del libro, Giancarlo Gualandra, è legato sentimentalmente a questi paesi le cui case sono costruite con la pietra (sassi), in quanto è nativo proprio di Canebola dove ha vissuto per tredici anni (la primavera della sua vita); costretto dalla necessità è emigrato, prima a Faedis, poi in Germania e in Svizzera. Ritornato in Italia dopo nove anni di emigrazione si è stabilito a Udine dove vive e lavora. Giancarlo però non si è dimenticato della terra natia e nei momenti liberi fa ritorno, quasi pellegrinando, ai paesi della sua infanzia per rivivere le immagini e le sensazioni di quegli anni felici e per riscoprire i valori genuini della civiltà contadina.

Nei mesi di marzo e di aprile di quest'anno, quasi presentando la catastrofe che avrebbe colpito anche questo lembo di Slavia Friulana, ha fissato in immagini fotografiche il volto della sua piccola patria; il libro ha oggi anche un valore intrinseco, come documento e come testimonianza. Sono fotografie che richiamano alla mente le immagini delle città morte dell'America Centrale; sono immagini di paesi senza vita, quasi abbandonati in fretta dagli abitanti, dove sembra che il

tempo si sia fermato. Nello stesso tempo però queste fotografie testimoniano la presenza di gente operosa che qui ha vissuto e sofferto, che ha costruito delle opere incredibili strappando letteralmente alla montagna i minuscoli campicelli dai quali ha tratto sostentamento per secoli. Il paesaggio è dolce, direi idillico e quasi nasconde la realtà di una terra avara e povera.

Vien da chiedersi a questo punto come mai questi paesi sono diventati dei paesi-fantasma e soprattutto chi ne ha favorito o provocato lo spopolamento.

Le risposte bisogna cercarle soprattutto nel disinteresse del Paese per la montagna in generale e per la Slavia Friulana in particolare, nella poca volontà politica di frenare l'esodo con l'installazione di piccole fabbriche in loco e il potenziamento dell'artigianato, nel poco rispetto e nel poco amore degli organi dello Stato verso una popolazione con caratteristiche etniche e linguistiche particolari ma che gli è sempre rimasta fedele. Se questi paesi sono ora soltanto un mucchio di sassi senza vita esiste una precisa responsabilità di uomini e la recensione al libro, apparsa su un foglio di Udine e fatta dai battaglieri scrittore friulano Antonio Bellina diventa giustamente l'occasione per denunciare i responsabili di tali tragiche situazioni e per prendere le difese dei poveri montanari che fin'ora sono stati abbandonati e lasciati al loro destino. Il libro stesso, in ultima analisi, è una denuncia anche se presenta all'apparenza innocue fotografie di case vuote, abbandonate in mezzo all'erba alta e alle ortiche, di facciate dalle finestre vuote e dalle porte sprangate, al di là delle quali si possono intuire facilmente altrettante storie ricche di umanità e di calore umano che mai più si ripeteranno. E questi sassi, dice bene il Bellina, pur con i loro silenzi, grideranno alla coscienza degli uomini responsabili per denunciarli e per codannarli. Il destino di questi piccoli paesi, così amorevolmente e pietosamente messo in evidenza da Giancarlo Gualandra, è per molti versi emblematico: così si ridurranno anche i restanti paesi della Slavia Friulana se non si prenderanno immediati e concreti provvedimenti, se non si cambierà radicalmente la politica adottata fin qui nei loro confronti.

B. Z.

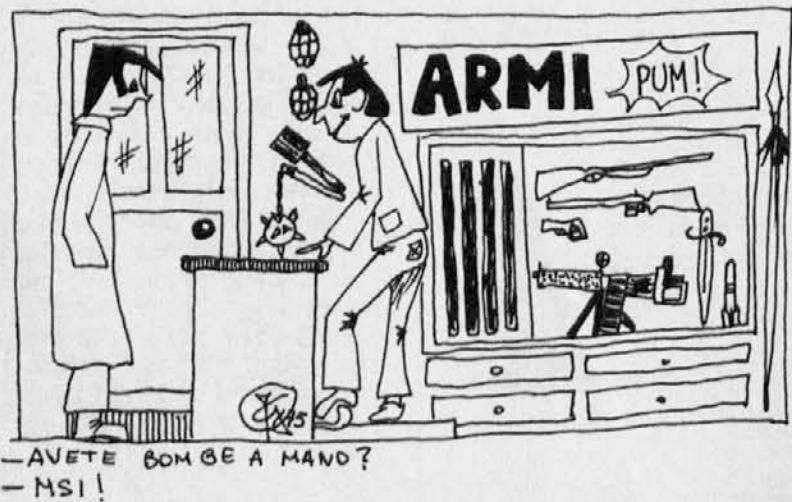


Frontespizio del libro di Gualandra

NAROCITE SE NA

Novi Matajur

Naročnina za Italijo: 3000 Lit. na leto



BENEŠKA OJCET V SREDNJEM

Pred kratkem sta se poročila u Srednjem Tomasetig Concetta iz Podsrednjega in Zecchino Domenico iz Palermo, ona 22, on pa 24 ljet. Spoznala sta se u Torinu.

Kot nam kaže slika, so ji domači puobje u Podsrednjem napravli porton, kakor se spodobi za beneško ojcet. Mlademu paru želimo puno sreče in zdravja.



S. PIETRO AL NATISONE

Conferenza di Maniaco sulla rinascita culturale

Venerdì 17 dicembre, presentato dal prof. Paolo Petricig, responsabile del Centro Studi Nediža, che ha ribadito il carattere culturale ed aperto a tutti del nuovo importante ciclo di conferenze giunte ormai alla quarta edizione, lo scrittore e poeta Tito Maniaco di Udine ha svolto una bella relazione sul tema «Linee per la Rinascita culturale del Friuli e della Slavia italiana».

Tito Maniaco, che è un fine saggista e critico letterario ed artistico, ha messo in luce il rapporto di subordinazione al quale si sono dovute piegare tutte le culture minoritarie con la formazione dei grandi stati in Europa.

Ha mostrato, quindi, come esse sono risultate estromesse in termini storici e come sia oggi il momento della loro rinascita, della loro riproposizione, per la nuova coscienza di sé dei vari gruppi umani.

Nel Friuli, friulani e sloveni, sono oggi alla ricerca delle fila scompigliate e ciò si deve compiere non già nel tentativo di rievocare una società, un modello di vita ed un folklore perduti, quanto lo sforzo di rendere vitale tutto il portato culturale e linguistico che deve integrarsi nelle forme della vita associata moderna.

Quale il destino di queste culture? — Si è posto il quesito nel corso del dibattito. La risposta dell'oratore, integrata dalle varie voci del pubblico (hanno parlato: Cattarossi, Puppo, Pittioni, Cerno, Bruna Strazzolini, Matteucig, Brugnoli, Petricig, Fassi, Chiussi) è stata: occorre che gli auspici si trasformino in programmi ed obiettivi, occorre che, in un discorso di grande unità, si riesca a tradurre le aspirazioni dei nostri popoli in ampi momenti di proposta.

POMAGAJMO NESREČNI DRUŽINI

U Puoju (Špjetar) je pred kratkem zgubiu življenje u cjestni nesreči GIOVANNI COCEANIG.

Zapušča ženo, ki njema pravega zdravja in 4 otroke. Imajo hišo hudo poškodovano od potresa.

Novi Matajur je odparu nabiralno akcijo (sottoscrizione), da bi pomagali nesrečni družini.

Do 31. decembra smo nabrali	lit. 169.500
potem so še darovali:	
Pippo	» 2.000
Sekcija UES iz Zuriga	» 5.000
Podrecca Severino iz Jagnjeda	» 3.000
Petar Podreka	» 5.000
Slovenec iz Vidma	» 5.000
Tommaso Pauletig iz Seuca	» 5.000
Dugaro Umberto	» 500
N.N. iz Gor. Tarbja	» 5.000
Skupno	lit. 200.000

Ljudje dobrega sarca!

Pomoč se sparjema na redakciji Novega Matajura u Cedadu, via B. De Rubeis, 20 tel. 71190.

Lahko pa pošljete po pošti:

Novi Matajur — casella postale n. 92 — Cividale del Friuli.

Popravek: V zadnji številki smo pomotoma objavili, da je daroval 10.000 lit Angelo iz Jugoslavije. Ta je Angelo Peternel iz Gorice.

CIVIDALE

Gruppo di studio sulle minoranze

Si è riunito il 21 dicembre il nuovo gruppo di studio sulle minoranze, il cui compito sarà quello della documentazione, della ricerca ed il coordinamento della fase preparatoria alla Conferenza sui gruppi etno-linguistici della Provincia di Udine.

Coordinatore del gruppo è stato nominato il dott. Ferruccio Clavara, dell'Istituto sloveno di Ricerche, sede di Cividale.

Noviči pri Sv. Štoblanku

U četartak 23. decembra sta se poročila pri Sv. Štoblanku Silvano Rucchin iz Malinskega in Ana Gus iz Zavrta.

Mlademu paru želimo puno veselja, sreče in puno zdravih otrok.

UDINE

Folklore sloveno al Palasport

Assieme alla cantante sarda Maria Carta ed il Gruppo folk internazionale, si sono esibiti in una serata organizzata dall'ARCI al Palasport di Udine, i gruppi di danza folkloristica Stu Ledi di Trieste ed il Gruppo Val Resia. Grande il successo dei due gruppi sloveni ed in particolare dell'ultimo, con la presentazione di diversi balletti eseguiti al suono delle originali citire (violini) e della bünkula (basso).

Incalzato dal ritmo insistente della semplice orchestra, il ballo si è snodato nella grande area del Palasport nel crescendo delle acclamazioni del pubblico.

Soprattutto l'ultimo balletto, che vuole sintetizzare in un canto «nazionale» la sorte di eterno emigrante del resiano, intitolato Lipa ma Marizza (Bella mia Mariuccia), che si svolge nell'assillante ritornello della musica ed il richiamo dialogato delle voci, ha suscitato l'entusiasmo del pubblico, che lo ha fatto ripetere una seconda volta. Un commento: semplicità, eleganza ed alta espressione artistica, il dono al Friuli di una terra fiera, ieri ed oggi sfortunata.

BARDO

Pomoč iz Švice za gradnjo prefabricirane hiše za stare ljudi brez strehe

Nekaj dni pred božičnimi prazniki je prispela v komun Bardo delegacija odbora za pomoč potresencem iz mesta Lonaj v Švici, da je izročila denar za postavitev prefabricirane hiše, kjer bodo stanovali stari in onemogli ljudje, ki so ob potresu ostali brez strehe nad glavo in nekateri tudi brez svojcev. Ta denar je izkupiček koncerta, ki ga je organiziral v korist potresencev «Complesso Campagnons du jourdain».

Delegacija je sprejel bardski župan Sergio Sinicco in druge oblasti in se zahvalili v imenu celega komun za tako zaželjeno darilo vsem švicarskim dobrosrčnim ljudem.

Podcjerku - Pedroza Naš protest in lepe šindakove besjede

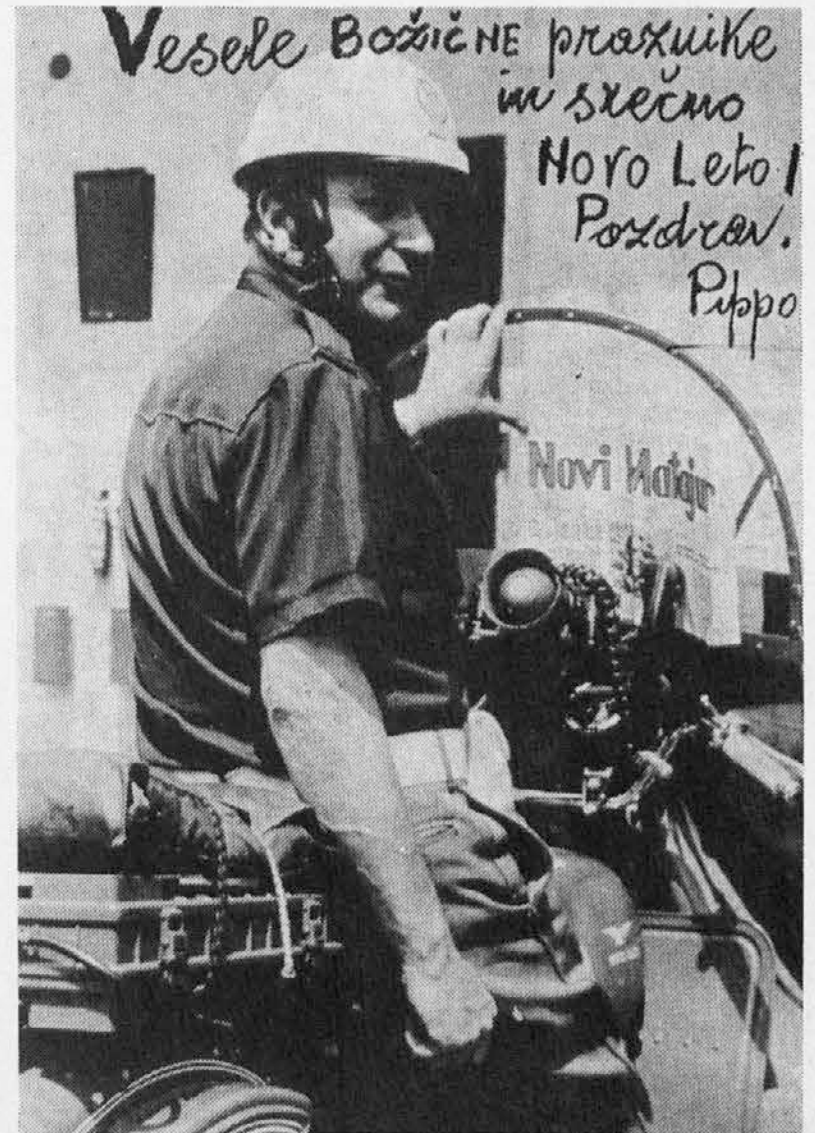
Na redakciji Novega Matajura so se zglasili mladinci iz Podcjerke in Pedroze in nam povjedali, da so jih imjeli na fuojskem komunu za norce, ko so jim use lepuo obečjali, kadar so na dan 27. novembra lanskega ljeta napravli protestno manifestacion, zatu, ker so ble njih vasi vič cajta zanemarijene in pozabljene.

Ker smo pisali o tem manifestacionu samuo mi, nje čudno, da so paršli mladinci k nam in nam povjedali, da so ble šindakove objube (promesse) samuo prazne besjede, da jih je spravu iz komun, da so šli spet lepuo tarpet damu.

Obečju jim je biu, da jim bojo u par dneih poskarbjeli za električno luč po vasi, da jim bojo pošjali gor tehnika za akvedot in da jim bojo rešili problem prevoza (transporta) otrok u šuolo. Za cjesto in odtočne kanale (fonjature) jim je jau, da bo potrjeba še čakot. Šindak nje daržu obedne objube. Nje biu rješen problem prevoza otrok iz Podcjerke u Campej, po vasi nje luči in voda še zmjeraj manjka.

Al čjejo na komun u Fuojdi, da zapustijo Podcjerku in Pedrozo še tistih 40 ljudi, ki je gor ostalo?

Pippo pozdravlja iz Vidma



PIŠE PETAR MATAJURAC



ZGODBA O TREH SESTRAH

IV.

Takuo je žalostno končala Vanca, a naša zgodba o treh sestrah se ne konča tle. Gremo naprej s pripovedovanjem.

Mladenič, ki je biu sam hudič, je teu spravit še druge dvje sestre, kamor je spravu Vanco.

Šu je spet na duom, kjer sta živjele z materjo Marijanca in Terezija. «Zasnubu» je Marijanca in jo odpeju glih na tajšno vižo, kot Vanco. Sevječe, spremeni je biu obljeko in podobo takuo, da ga njeso spoznala.

Tudi u gradu se je ponovila ista «cerimonija» ko z Vanco. Tudi Marijanca je dau u njedra bjelo rožo in ji prepovjedu odprjet velike, črne uraia. Tudi njo je preomaga ženska radovjednost in tudi njo je vargu k sestri, u paku.

Šu je po trečjo sestru, po Terezijo. Tudi njo je parpeju u grad in z njo se je ponovilo skoraj use takuo, kot z Vanco in Marijanca, z razliko (diferenzo), da je bla Terezija buj modra in kuštna kot nje sestre. Tudi ona je odparla črne urata, a je bla takuo prebrisana, da je prej snela nagelj — rožo iz nedrih. Lahko zastopite, kakuo se je prestrašla, ko je zagledala med gorečimi ljudmi tudi nje sestre. Začela je premišljevati, kakuo naj rješi sestre in sama sebe.

Lepuo je utaknila spet nagelj u njedra in čakala, da se uarne mož — hudič. Ni stau dugo. Kadar se je uarnu in videu na njedrih Terezije čisto, neosmojeno rožo, je biu takuo veseu, da jo je objeu in trikrat vargu u luft, do podpoda.

«Ti, ti Terezija, boš zame! Bugala si me, njesi pogledala skuoze tiste urata, ki sem ti prepovjedu. Boš videla, kakuo se boš injala lepuo z mano. Nič ti ne bo manjkalo. Obležena boš kot krajica».

«Kaj pa misliš? Objubila sem ti, da ne pogledam in jaz znam držati besjedo in objubo» se mu je parliznjeno nasmehnila.

«Jutre se muorama poročiti, pa ne boma sama. Na ojcet pokličem use moje parjatele!»

Mislu je povabit use druge hudiče, da bi se pred njim pohvalu, kajšno lepo ženo je dobiu.

«Naj se ti ne mudi s poroko. Zmjeraj sem željela, da bo moja žemba, moja ojcet velika, zatu je trjeba vič cajta, da se use lepuo parpravi. Ti povabi use tvoje parjatele, jast bom pa moje. Narbuj pa bi željela, da pride na mojo ojcet mama in sestre, Vanca in Marijanca, za katere ne vjem naslova (direziona). Oženile so se na hitro in nam njeso še pisale,

kje so. No malo boš muoru potarpjet, da se oglase in takuo povabimo še nje. Dokler pa se ne boma poročila, boma hodila spat usak u svojo kambro. Če mi boš prej «osmodiu rožo», se mi boš smeja u al pa me potle varžeš na cjesto.» mu je jala Terezija. On je ratu čaren, potle pa ardeč od jeze, Terezija pa se je oklala za jezik in se je bala, da je šla predaleč, da je previč povjedala «z osmojeno rožo», zatu je začela hitro postrajati:

«Se nečem poročiti brez da bo obednega od mojih na žembi, na poroki. Če me imaš rad, potarpiš, če ne bom šla pa nazaj damu».

Hudič se je prestrašu in se bau, da jo bo zgubiu. Jeza mu je izginila iz obraza.

«Kakor želiš ti, moja draga Terezija. Sevjeda bom potarpeu in počaku, ker bi ne mogu dobit buj ljepe na svjete!» ji je odgouriu smehe in s parjazjenim glasom. «Naslov od tvojih sestri pa bo buj težkuo dobit, zatu se bojim, da boma muorla še puno čakot do poroke», je še dodau.

«More bit pa so buj blizu, ku ti misliš, a pustima jih, da se bojo same oglasile. Kar me skarbi sada je tuo, da pride mama na mojo poroko. Potrjebno je, da greš hitro do nje».

(nadaljevanje prihodnjic)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

Koncert božičnih pjesmi u Sv. Ljenartu

U nedjejo 26. decembra popudne je biu u novem sedežu kulturnega društva (Circolo culturale Valli di S. Leonardo) že četarti koncert naših starih in novih pjesmi.

Domači pjeuci so zapjeli tele pjesmi:

Exultate Deo, Glej zvezdice Božje, Gloria, Sanctus Benedictus, Alleluja del Messia.

Pevski zbor «Rečan» pa je zapjel:

Nina nana, Angelsko petje in se Uarnemo veseli Gospod.

Keko s svojim S.S.S. komplešam je zapjel:

Kaj se vam zdi, O čuj, o čuj, Na zapuoved je paršla.

Dvorana (sala) kulturnega doma u Škrutovem je bla napunjena od ljudi, ki so paršli poslušat naše božične pjesmi od vsjeh kraju. Use nastopajoče pjeuce so poslušali z velikim užitkom in jim veseli tukli na roke.

Le tisti pjeuci so ponovili koncert božičnih pjesmi u nedjejo 2. januarja 1977 popudne u farni cjerkvi na Ljesah.



Pjeuci iz Sv. Ljenarta na Božičnem koncertu (26.12.76) v Škrutovem



Pevski zbor «Rečan» na koncertu Božičnih pjesmi v Škrutovem



Keko in njega kompleks S.S.S. so peli na Božičnem koncertu v Škrutovem naše stare pesmi, na novo, moderno predelane

pred oštarijo «All'Antica».

Ti jagri so:

Giuseppe Coren, Giuseppe Mattelig, Paolo Brescon, Natale Spagnut (Flip), ki je gazda podboneških jagru, Giovanni Coren, Antonio Clavora (Cifer), Giovanni Petricig, Doro Zorza, Pietro Cernoia in Sergio Chiaticig.

Prasca je ustrelju Doro Zorza iz Marsina.

Na srečanju ni mu manj-

kat nono podbunjeških jagru, Petar Cernoia.

Tri tjedne prej, na dan sv. Andreja so se pru takuo zbrali ob cjerkvi tega svetnika nad Kalah.

Pekli so klobase, peteline in drugo. Sevjeda, nje manjkala sladka kapljica dobre vina. Družbo so veselili kar trije godci, «Nediški puobi» pa so prepevali naše pjesmi takuo lepou, da so jih še zejci poslušali.



Ne vemo še kajšno je bluo demografsko gibanje u ljetu 1976, smo pa prepričani, da smo imjeli tudi lanskou ljetou vič martvih kot rojenih.

Od 20. avgusta do 12. decembra, sta se rodila u našem komunou samou dva otroka.

Na dan 20-8-1976 se je rodju u Špinjonu Giovanni Costaperaria, 12. decembra pa se je rodju u Briščah Trinco Roberto.

Malim puobčjam želimo puno sreče u življenju, ki ga imata pred sabou.

CRNI VRH

U petak 17. decembra je na hitro umarla u čedadskem špitalu Giovanna Spacogna. Imjela je samou 45 ljet. Zapušča sina in še mladega moža Emilja. Družina živi že vič ljet u Čedadu.

Rajnko Giovanni so pokopali u Črnem vrhu u soboto 19. decembra.

Družini in zlahti izrekamo naše globoko sožalje.

ŠPIETAR

Tudi u Špjertu koncert božičnih pjesmi

Iniciativo za koncert božičnih pjesmi je dau pjeuski zbor (coro) «Pod lipo»

DREKA - VIDEM

Zajcovi noviči

Dne 24. oktobra sta se poročila u Sutriu dr. Gianni Trinco in Noale Daniela, domačinka iz te vasi.

Dr. Trinco je znane Zajcove družine iz Trinkov pri Dreki. Njega tata je Toni Zajcu, mama pa Zorka Bularjeva. Noviča sta željela, da jih poroči beneško-slovenski duhovnik, Nižjo Matteucig iz Pacuha, ki je fa-

moštar u Forni di Sotto. Na slici vidimo iz leve proti desni: mamo Zorko, sina-noviča dr. G. Trinca, g. Matteuciča, mlado nevjesto Noale Daniela in starega Zajca, našega prijatelja Antona Trinca, ki ponosno darži sinovo ženo pod pasko in se zdi, da pravi: «Oh, Gianni, zakaj njemam tvojih ljet!».

Mlademu paru želimo use dobro u njih skupnem življenju.



SOVODNJE

KLODIČ

Minatorji padajo kot zdrjele hruške

Umaru je Ernesto Primosig

Na zadnjem komunskem konseju je biu sparjet proračun (bilancio) za ljetou 1977. U proračunu je 83 milijonu in 755 taužent lir manj dohodkov (entrat), kot izdatkov.

Oblasti bi muorle vič pomagat našim buogim komunom!

LJUBLJANA

Dne 1. decembra 1976 sta se poročila u Ljubljani Tatjana Ošnjak in Bruno Bensa.

Tatjana je hčerka našega rojaka in prvoborca Joška Ošnjaka iz Ošnjega, bivšega komandanta beneškega bataljona in Bruno je prav tako sin bivšega partizana, komandanta briško-beneškega odreda.

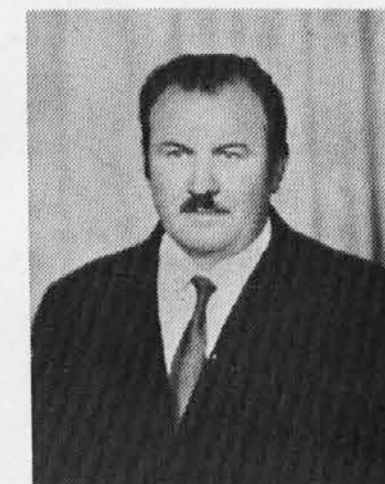
Mlademu paru čestitamo.

GRMEK

Prefabricirane hiše u Grmeku

Je rjes naša dužnuost, da pohvalimo sudate, ki so nardili za naše judi po potresu. Po usjeh dolinah postavjajo prefabricirane hiše. U Sv. Ljenartu so jih že dokončali in izročili ključe ljudem, ki so se notar uselili.

U Grmeku dokončujuje 4 take hiše, dvje velike, dvje buj majhane. Sudatam gre djelo hitro od rok, saj vozijo s kamionami že izdjalane in parpravjene kosuove.



Rajnik Ernesto Primosig

PODBONESEC

SREČNI JAGRI

Na predzadnju nedjejo jage so se zbrali jagri iz Podbonesca in šli na lov za merjascem (cinghialom).

Bli so zlo srečni, saj so zavalili no debelo to duje prase, kot nam ga kaže slika, ki je bla posneta na Krasu